វិទ្យាស្ថានបណ្តុះបណ្តាល និង ស្រាវជ្រាវដើម្បីអភិវឌ្ឍន៍កម្ពុជា

Cambodia Development Resource Institute

របាយការណ៍ថ្មីៗស្តីពីសេដ្ឋកិច្ចកម្ពុជា

Flash Report on the Cambodian Economy

មេសា ២០០៣ / April 2003

ដោយបណ្ឌិត គង ច័ន្ទតារ៉ារ៉ុត / Dr. Kang Chandararot

ភ្នំពេញ កម្ពុជា

Phnom Penh, Cambodia

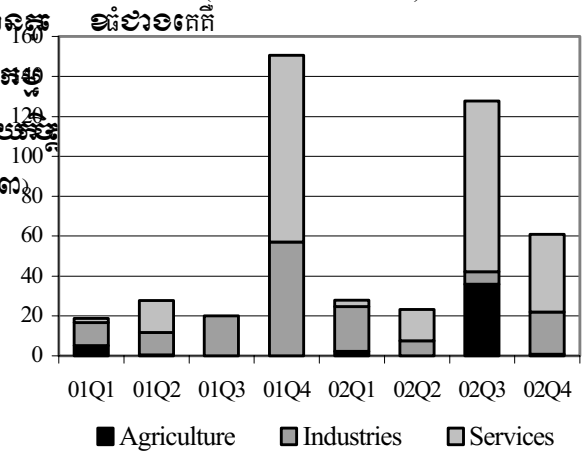
សកម្មភាពសេដ្ឋកិច្ចសំខាន់ៗរបស់កម្ពុជា

Main Economic Activities of Cambodia

តាមការវាយតម្លៃរបស់CDC ក្នុងឆ្នាំ២០០២ វិនិយោគឯកជនមាន ២៤០ (១១% ខិតជាងឆ្នាំមុន) ក្នុងនេះ វិស័យសេវាកម្ម មានតួនាទីធំជាងគេគឺ ១៤៣ លានដុល្លារ (កើន ២៤%) បន្ទាប់មកគឺ វិស័យឧស្សាហកម្ម ៥៧ លានដុល្លារ (ថយចុះ ៤៣%)។ វិស័យកសិកម្ម ទទួលការយកចិត្តទុកដាក់ខ្សោយ។ វិនិយោគិន (លើកលែងតែក្នុងត្រីមាស ទី៣) វិនិយោគតែ៣៦ លានដុល្លារ។

According to the CDC, total private investment in 2002 amounted to US$ 240 million, 11% more than last year. Of this total, the 'Service' sector stood in the spotlight with US$ 143 million, followed by the 'Industries' sector at US$ 57 million, 29% higher and 43% lower than 2001, respectively. The 'Agriculture' sector received mild attention from investors, except for the third quarter of 2002, in which investment was US$ 36 million.

Private Investment by Sectors
(in million US dollars)

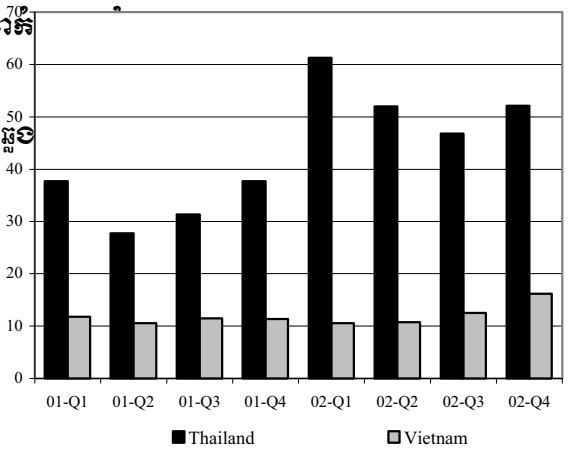


Source: Council for the Development of Cambodia

ក្នុងឆ្នាំ២០០២ មានភ្ញៀវទេសចរចូលមកកម្ពុជាពីប្រទេសជិតខាង ២៦៣.០០០នាក់ ឬ ៣៧% ខិតជាងឆ្នាំមុន។ ក្នុងនេះ ភ្ញៀវទេសចរចូលមកដោយឆ្លងតាមច្រកព្រំដែនកើនពី ១៣៤.៤៩៩នាក់ ទៅ ២១២១៦៦នាក់ ដោយសារការបើកច្រកថ្មីៗ ដូចជាច្រកអូស្មាច និងដងទង់ ជាដើម។ ក្នុងឆ្នាំ២០០២ ៨០% នៃភ្ញៀវទេសចរចូលតាមច្រកប៉ោយប៉ែត ប៉ុណ្ណោះ។

In 2002, Cambodia received 263,000 tourists crossing international checkpoints along the border to Thailand and Vietnam, 37% more than a year ago. The reason for the increase of tourists travelling through the Thai border from 134,499 persons to 212,166 persons was due to the opening of new checkpoints in 2002, such as Osmach and Dong Kralor. During 2002, 80% of tourists crossing the Thai border used the Poipet checkpoint.

Tourist Arrivals to Cambodia by International Border Checkpoints
(in thousand persons)

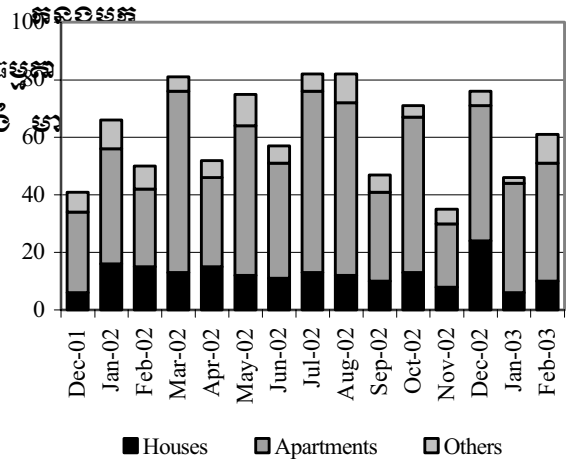


Source: Ministry of Tourism

ខែកុម្ភៈ ២០០៣ រដ្ឋធានីភ្នំពេញបានទទួលការអនុម័ត ៦១គំរោងសាងសង់ថ្មីៗ ១១គំរោងខិតជាងខែកុម្ភៈ ២០០២។ ដូចនិន្នាការកន្លងមកដែរ គំរោងផ្ទះ ត្រូវបានខិតជាងគេគឺ ៤៧គំរោង ឯផ្ទះ ធម្មតានិងផ្សេងៗ ត្រូវបាន ១០គំរោង។ ជារួម វិស័យសាងសង់ អាចត្រូវសំដៅ វិជ្ជមាន។

In February 2003, 61 new projects were approved for construction in Phnom Penh, 11 projects more than the same period a year ago. Similar to previous trends, approval for apartments was the highest at 47 projects. Houses and others tied with 10 projects. In general, the development of the 'Construction' sector is positive.

Project Approvals for Construction in Phnom Penh



Source: Department of Cadastre and Geography of the Municipality of Phnom Penh

អត្រាការប្រាក់ និង ថ្លៃទំនិញ

Prices and Interest Rates Developments

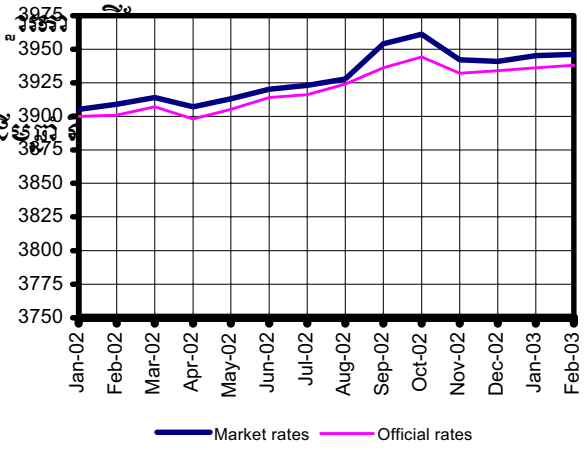
ពីខែមករា-កុម្ភៈ ២០០៣ ថ្លៃលាំងនៅតែដដែល ១ គីឡូ ២៣០០រៀល/លីត្រ ១ គីឡូ ២០០០ ១ ១ ១

ស្ថានភាពអត្រាប្តូរប្រាក់និងរូបិយវត្ថុ
Exchange Rate and Monetary Developments

នៅខែកុម្ភៈ ២០០៣ អត្រាប្តូរប្រាក់រវាងរៀ -ដុ្លារ សីលនៅតែស្ថិតនៅកម្រិ ្ យ គឺមានតម្លៃ ៣.៩៥០រ/ដុ ្លារ ធៀបនឹង ៣.៩៤៨រ/ដុ ្លារ ។ ធៀបជាមួយខែកុម្ភៈ ២០០២ប្រាក់រៀ ចុះ ២.៨% ។ ប្រាក់រៀ កែងឡើងវិញតាមរដូវ ការ ធៀបនឹងដុ ្លារ ជាពិសេសនៅដើមឆ្នាំ ១ ពាក់ ២ ដែល ^ ៃ ្ ត្រូវ បង់ពន្ធ ។

The market rate between the Cambodian riel and the US dollar remained almost unchanged at 3,950 riels/US dollar in February 2003, compared with 3,948 riels/US dollar in January. Compared to February last year, the riel depreciated by 0.8%. The riel benefits in value against the dollar seasonally, especially at the beginning and end of the year as the payment for tax approaches.

Cambodian Riels per US Dollar
(market and official rates)



Source: National Bank of Cambodia

ក្រោយឡើងថ្លៃនៅខែមករា ២០០៣ ប្រាក់បាតយកឡើងថ្លៃនៅខែ កុម្ភៈ នៅ ្ តម្លៃ ៩២រ/បាត ដោយសារការបិទ ្ ព្រំដែនតម្លៃជាមួយ ២ ២ ២

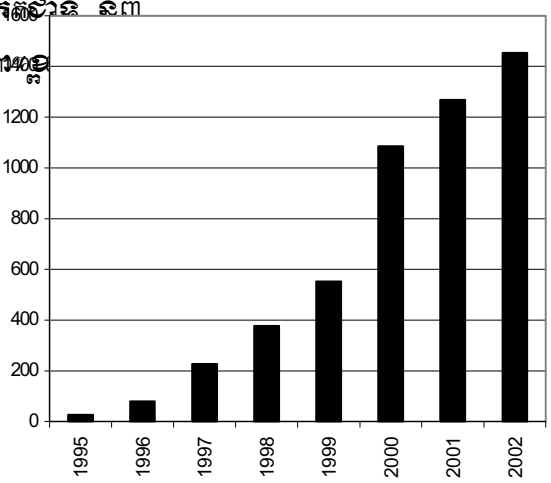
ពាណិជ្ជកម្មក្រៅប្រទេស

External Trade

តាមទិន្នន័យការគយនិងរដ្ឋាករ ក្នុងឆ្នាំ២០០២ កម្ពុជាបាននាំចេញផ្លិតផ្លរ ១.៤៥៣ លានដុល្លារ ឬ ១៥%ខ្ពស់ជាងឆ្នាំមុន។ សំលៀកបំពាក់ត្រូវបាន នាំចេញចំបងគេ ដែលឡើងដល់ ១.៣៧៥ លានដុល្លារ ឬ ២៣% ក្នុងឆ្នាំ២០០១ និងដែលក្នុងនេះ ៧០%នាំទៅកាន់ទីផ្សារ៣០% ទៅប្រទេសផ្សេងទៀត ក្រៅពីអាមេរិក។

The value of Cambodia's exports in 2002 amounted to US$ 1,453 million according to the Customs and Excise Department, 15% higher than the year before. Garments were the dominant export, achieving US$ 1,375 million in 2002, 23% more than a year ago. Of this total, 70% was directed to the US market, and the remaining 30% to the rest of the world.

Cambodia's Exports
(in million US dollars)

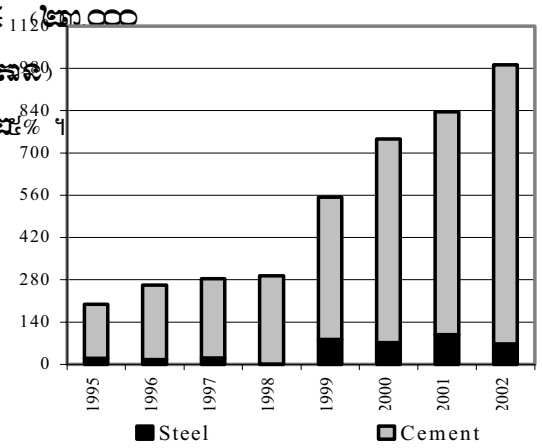


From 2000-present data from Customs and Excise Department
Source: Ministry of Commerce and Customs and Excise Department

ក្នុងឆ្នាំ២០០២ កម្ពុជាបាននាំចូល សរុបនូវ ដែក ៦៨.០០០តោន និងស៊ីម៉ង់ត៍ ៩២៤.០០០តោន ។ ដែកនាំចូល ក្នុង ចែកបំផុតនៅក្នុង តែមាសទី ៤ (២០០០ តោន) ឯស៊ីម៉ង់ត៍នាំចូល ក្នុង ចែកនៅក្នុង តែមាសទី ២ (២៦៨.០០០តោន) និងឆ្នាំ២០០១ ដែកនាំចូល ថយចុះ ៣១% ឯស៊ីម៉ង់ត៍នាំចូល កើន ២៥% ។

Cambodia imported a total of 68,000 tonnes of steel and 924,000 tonnes of cement in 2002. Steel was imported mostly in the fourth quarter at 23,000 tonnes while cement was highest in the second quarter at 268,000 tonnes. Compared to last year, imported steel has fallen by 31% and cement has risen by 25%.

Imports of Construction Materials
(thousand tonnes)

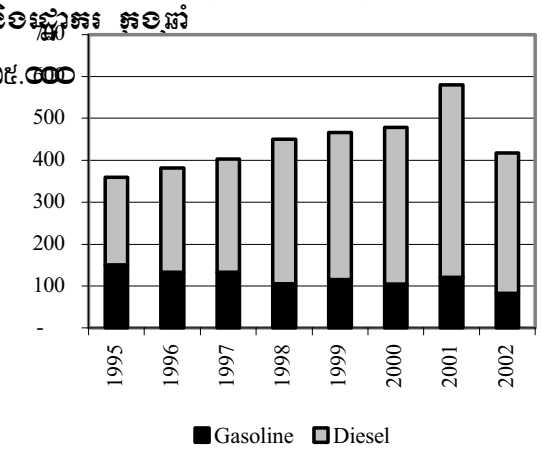


Source: Customs and Excise Department

ទុសពីឆ្នាំមុនៗដែល សាំង និងម៉ាស៊ូតនាំចូល បានកើនឡើងយ៉ាងក្នុង ចែក. នៅឆ្នាំ២០០២ នេះ ១ បានធ្លាក់ចុះ ១ ។ តាមទិន្នន័យការគយនិងរដ្ឋាករ ក្នុងឆ្នាំ២០០២ កម្ពុជាបាននាំចូល សាំង ៨៣.០០០តោន និង ម៉ាស៊ូត ៣៣៥.០០០ តោនឬ ៣១% និង ២៧% តិចជាងគេ ឆ្នាំ២០០១ ។

Unlike previous years where imports of energy had solid growth, imports of gasoline and diesel dipped in 2002. According to the Customs and Excise Department, 83,000 tonnes of gasoline and 335,000 tonnes of diesel was imported in this period, 31% and 27% lower than in 2001, respectively.

Imports of Energy
(thousand tonnes)



Source: Customs and Excise Department

ប្រភពនិងការប្រើប្រាស់ជំនួយបរទេស

Sources and Uses of Foreign Assistance

ក្នុងរវាងឆ្នាំ១៩៩២-២០០១ អ្នកផ្តល់ជំនួយទ្វេភាគី បានបើកផ្តល់ជំនួយសរុបឱ្យកម្ពុជា ២,៤០១ លានដុល្លារ ក្នុងនេះ ជាប់ចុងក្រោយគឺ ៩១៣ លានដុល្លារ ហ្វាប៉ុនកាន់ច្រើន ៣១១ លានដុល្លារ និង US ៣០០ លានដុល្លារ។ ក្នុងឆ្នាំ២០០១ អ្នកណែនាំជាមួយ ជាសាស្ត្រ ជាសាស្ត្រ ដែលជាវិស័យ ២០០១ អ្នកណែនាំជាមួយ ជាសាស្ត្រ ២០០១ ២០០១ ២០០១

ការអនុវត្តន៍ថវិកាជាតិ

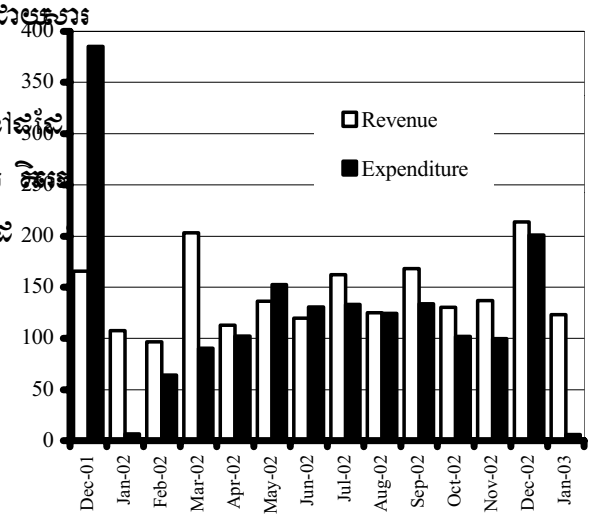
National Budget Operations

ក្នុងខែមករា ២០០៣ ប្រតិបត្តិការថវិកាចរន្តរបស់កម្ពុជាបានផ្តល់ នូវ តុល្យ ១១៦លានរៀល ឬ ១៥%ខ្ពស់ជាងខែមករា ២០០២ ដោយសារការ ចំណូល បានកើនឡើង ១២៣លានរៀល ធៀបនឹង ១០៧លានរៀល ក្នុ ឆ្នាំ២០០២ ។ ធៀបនឹងខែមករា ២០០២ ចំណាយកើនតិចតួ ២ គឺ ៦លានរៀល ហើយទ ១ បើមានកំណើនអ ប្រ ក៏ប៉ុន្តែ ២ ប្រតិបត្តិការថវិកាមានតុល្យភាពដូចគ្នានឹងឆ្នាំមុនដែ

In January 2003, Cambodia's current budget operations produced a surplus of 116 billion riels, 15% more than January last year. This increase was due to the slight increase in revenue of 123 billion riels in 2003 from 107 billion riels in 2002. Compared to last year, expenditures remained much the same at about 6 billion riels. Despite the bigger surplus; the image reflects the same trend experienced the year before.

Current Budget Operations

(commitments—in billion riels)



Source: Ministry of Economy and Finance

ក្នុងខែមករា ២០០៣ កម្ពុជា២ បម្រុ ចំណូ ចរន្តបាន ១២៣លានរៀ (ធៀបនឹង ១០៧លានរៀ ១០០២)ក្នុងនេ ឆ្នេ២ ២ សុទ្ធមានចំណែកធំជាងគេ (៧៥លានរៀ ឬ ៤១%ខ្ពស់ជាងខ ២០០២), បន្ទាប់មកចំណូ មិ ២ ២ (៤១លានរៀ ១ ១ ១

សកម្មភាពសេដ្ឋកិច្ចនៃបណ្តាប្រទេសជាដៃគូរបស់កម្ពុជា
Economic Activity of Selected Economic Partners of Cambodia

ក្នុងត្រីមាសទី ៤ ២០០២ សេដ្ឋកិច្ច ្ងត ្ងាស់តាមអ ្រ ្ រ បង្គំរាំ ១.៤% គឺយឺតជាងការ ពីត្រីមាសទី ៣ ការិយ ័យវិភាគសេដ្ឋកិច្ច) ។ ការធ្លាក់ចុះ ផ្សេងពីការ ផ្តោតលើ ផ្នែកសេដ្ឋកិច្ច ជាសំខាន់ពីការថយចុះ នៃ ចំណាយ្រ បើ្រ ១ សំ្ផ ្ ្ខ្ លនិងចំណាយ ្ ្ ្

ស្ថានភាពអតិផរណានៃបណ្តាប្រទេសជាដៃគូរបស់កម្ពុជា

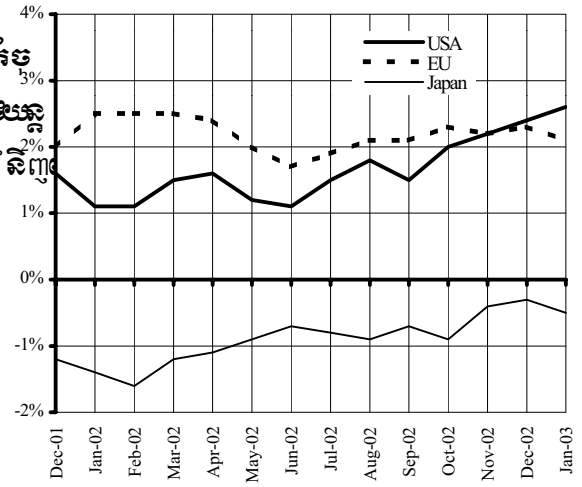
Inflation rates in Selected Economic Partners of Cambodia

ពីខែមករា ២០០២ ២ មកកាន់ ២០០៣ អ្នកតម្លៃ អតិផរណានៅតំបន់អឺរ៉ូ ធ្លាក់ចុះ ពី ២,៣% ២ ២,១%នៅ ប៉ុន្តែនៅ US តម្លៃកើនឡើងពី ២,៤% ២ ២,៦% ។ មូលហេតុសំខាន់ក្នុងរឿងនេះ គឺអ្នកតម្លៃ ចាត់ចូលសាធារណៈដ្ឋ ចំណាយ និងតម្លៃនៃផ្លែ បងកន្លង:និងផ្លែប៉ោម្ម មកកាន់ ២០០៣ ក្នុងសេដ្ឋកិច្ចកម្ពុជាបានការធ្លាក់ចុះ ផ្ទៃនៃ ២ និ ១ យ៉ាងធំ ២ ០,៥% ធៀបនឹង០,៣%នៅ ពីខែធ្នូ ២០០២ ។

While the inflation rate in the Euro Area slowed to 2.1% in January 2003, from 2.3% in December 2002, the US economy experienced a continuously increasing inflation rate at 2.6%, up from 2.4% in December 2002. The main reasons were lower interest rates, large public spending, growing demand, higher oil prices and higher car prices. The Japanese economy faced a bigger fall in consumer prices to 0.5% in January 2003, from 0.3% in December 2002.

Inflation Rate in the US, Europe and Japan

(Percentage change over the previous year)



Sources: IMF and the Economist

ខែមករា ២០០៣ គឺជាខែ ១ ក្នុងរយៈ១២ខែ ដែ ២ ២ ១ ១ ១

អត្រាប្តូរប្រាក់លើទីផ្សារអន្តរជាតិ

Exchange Rate in the World Markets

ដុល្លារ US បានធ្លាក់ ថ្ងៃ ៤ខែជាប់គ្នា ធៀបនឹងរូបិយប័ណ្ណ ដោយសារខែកុម្ភៈ ២០០៣ ១ ១ប្តូរបាន ០.៩២អឺរ៉ូ/ដុល្លារ ធៀបនឹង ០.៩៣អឺរ៉ូ/ដុល្លារ ក្នុងខែមុន ។ ០.៩២អឺរ៉ូ/ដុល្លារ ១ ១ ១

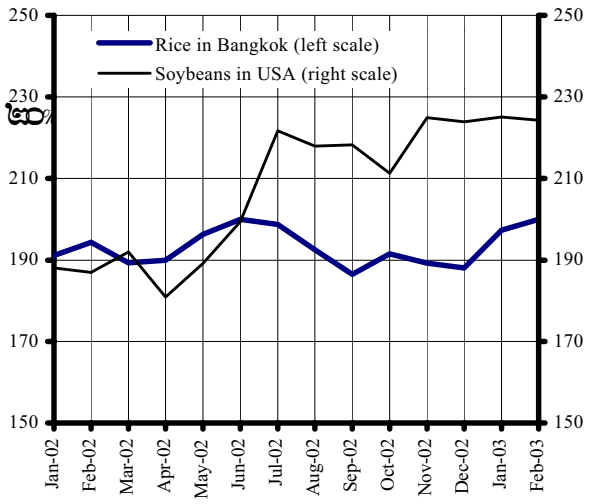
ស្ថានភាពតម្លៃទំនិញ លើទីផ្សារអន្តរជាតិ

Commodity Prices in the World Markets

ក្នុងរយៈពេល-ខែកុម្ភៈ: ២០០៣ អង្ករលេ ១១នៅផ្សារអន្តរជាតិ ក្នុងបាងកក ម្សៅតម្លៃកើនពី ១៩៧,២៥ ដុល្លារ/តោន ដល់ ២០០ដុល្លារ/តោន ។ សណ្តែកសៀងនៅ US ចុះ ម្សៅតម្លៃពី ២២៥,០៧ ដុល្លារ/តោន ដល់ ២២៤,២៥ ដុល្លារ/តោន ។ ធៀបជាមួយ ពេលដូចគ្នាកន្លងមក, អង្ករ និងសណ្តែកសៀង ម្សៅតម្លៃ ៣% និង ២០%

In the one-month gap between January-February 2003, there were minimal changes in the prices of first quality rice in the Bangkok international market and soybean in the US. Rice faced an increase in price during this period, from 197.25 US$/tonne to 200 US$/tonne. Soybean, on the other hand, encountered a fall in price from 225.07 US$/tonne to 224.25 US$/tonne. Compared to a year ago, rice and soybean have become 3% and 20% more expensive, respectively.

Prices of Rice and Soybeans
(US$/tonne)

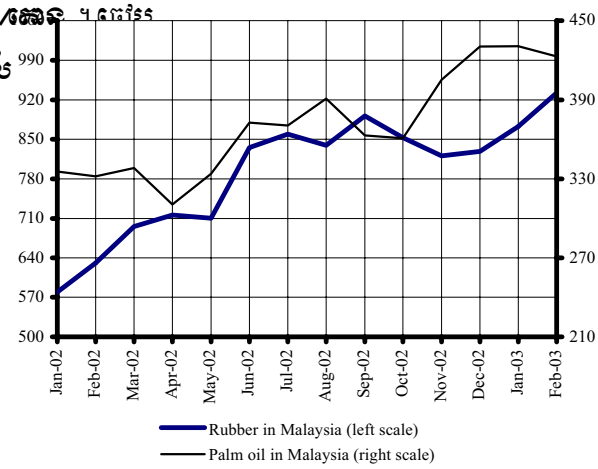


Sources: IMF, FAO, FEER and IGC

ក្នុងរយៈពេល-ខែកុម្ភៈ: ២០០៣ នៅម៉ាឡេស៊ី កៅស៊ូម្ចាស់ តម្លៃ ១% ដល់ ៩៣២ ដុល្លារ/តោន, ចុះ បានធ្លាក់ចុះ ២% ដល់ ៤២៣ ដុល្លារ/តោន ។ ធៀបនឹងពេលដូចគ្នាកន្លងមក កៅស៊ូ និងប្រេងអាំង បានម្ចាស់ម្លប់ ២៨% និង ២៧% ។

Between the month of January-February 2003, the prices of rubber and palm oil in Malaysia fluctuated in different directions. The value of rubber experienced a 7% increase since January to 932 US$/tonne in February, while the price of palm oil deceased by 2% to 423 US$/tonne. Compared to the same period in the previous year, the cost of both rubber and palm oil has sharply risen at 48% and 27%, respectively.

Prices of Rubber and Palm Oil
(US$/tonne)

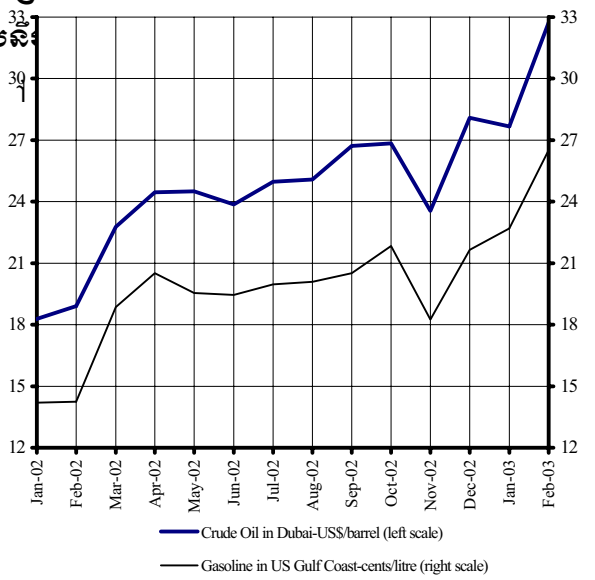


Sources: IMF, FAO and FEER

ក្នុងរយៈពេល-ខែកុម្ភៈ: ២០០៣ ប្រេងសាំង និង ម៉ាស៊ូត បានកើនឡើងយ៉ាងខ្លាំង ១៨% ដល់ ៣២,៧ ដុល្លារ/ធុង និង ២៦,៥ សេន/លីត្រ ។ ធៀបនឹងរយៈពេល ១២ខែមុន ម៉ាស៊ូត និង សាំង បានកើនឡើងយ៉ាងខ្លាំងដល់ ៧៣% និង ៨៦% ។

During January-February 2003, the prices of both crude oil and gasoline dramatically jumped by about 18% compared to the previous month. Crude oil stood at 32.7 US$/barrel and gasoline at 26.5 cents/litre in February. Compared to 12 months ago, the prices of crude oil and gasoline have increased considerably by 73% and 86%, respectively.

Prices of Crude Oil and Gasoline



Sources: IMF, EIA and IEA